

The Conference Process
กระบวนการประชุม
This video gives you some information about the conference process at the ACT Civil and Administrative Tribunal, known as the ACAT (ACT Civil and Administrative Tribunal).
วิดีโอนี้ให้ข้อมูลบางประการเกี่ยวกับกระบวนการประชุมที่ศาลแพ่งและศาลปกครองแห่งเอซีที ซึ่งเป็นที่รู้จักกันในชื่อ ACAT (ACT Civil and Administrative Tribunal)
A preliminary conference is a private meeting where the parties discuss how to resolve their dispute with the assistance of an ACAT Member or Registrar.
การประชุมขั้นต้นเป็นการประชุมแบบการส่วนตัว เพื่อให้คู่กรณีปรึกษารื้อกันเกี่ยวกับวิธีแก้ไขกรณีพิพาทของพวกเขา โดยมีสมาชิก ACAT หรือ นายทะเบียนเป็นผู้ให้ความช่วยเหลือ
If your case has been scheduled for a conference, you will receive a written notice from the ACAT. It tells you the date and time of the conference, as well as how you should attend (for example, by telephone).
หากคดีของท่านมีกำหนดให้เข้าร่วมประชุม ท่านจะได้รับหมายแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรจาก ACAT ซึ่งจะแจ้งให้ท่านทราบว่า การประชุมของท่านจะมีขึ้นวันที่เท่าไรและเวลาใด ตลอดจนวิธีที่ท่านควรเข้าประชุม (ตัวอย่างเช่น ทางโทรศัพท์)
A Member or Registrar of ACAT will convene the conference which usually takes about one hour.
สมาชิกหรือนายทะเบียนของ ACAT จะเป็นประธานการประชุม ซึ่งปกติมักจะใช้เวลาประมาณหนึ่งชั่วโมง
The convenor does not make a decision in the case. Their role is to help you and the other party agree on an outcome.
ประธานการประชุมไม่ได้มีหน้าที่ตัดสินคดี แต่มีบทบาทในการให้ความช่วยเหลือท่าน และคู่ความให้ตกลงผลลัพธ์กันได้
The convenor will explain the process, guide discussions and help the parties identify issues that are in dispute.
ประธานการประชุมจะอธิบายกระบวนการ แนะนำแนวทางในการอภิปราย และช่วยคู่ความในการระบุปัญหาที่ทั้งสองฝ่ายมีข้อพิพาทกัน
The aim of a conference is for the parties to reach an agreement, instead of the ACAT deciding the case at a hearing.
เป้าหมายของการประชุมคือเพื่อให้คู่ความบรรลุข้อตกลง แทนการตัดสินของ ACAT ในการพิจารณาคดี
If you and the other party reach an agreement, it will be recorded. Orders that give effect to the agreement are enforceable.
หากท่านและคู่ความบรรลุข้อตกลงได้ ข้อตกลงดังกล่าวจะได้รับการบันทึกไว้ และศาลออกคำสั่งที่มีผลตามข้อตกลงเพื่อใช้บังคับ
Before the conference you should read the paperwork sent to you by the ACAT and anything sent to

you by any other parties.
ก่อนการประชุม ท่านควรอ่านเอกสารที่ ACAT ส่งไปให้ และสิ่งใดก็ตามที่อีกฝ่ายหนึ่งส่งไปให้ท่าน
Before the conference, you may like to write a summary of what you want to say, so you can refer back to it, if you need to. You could also write a list of the main issues in the dispute.
ก่อนการประชุม ท่านอาจต้องการเขียนสรุปสิ่งที่ท่านต้องการจะพูด เพื่อที่ท่านจะได้ใช้อ้างอิง ในกรณีจำเป็น นอกจากนี้ ท่านยังควรเขียนเป็นรายการปัญหาหลักๆ ในข้อพิพาทไว้ด้วย
Before the conference, you should think about what outcome you want and your options for resolving the dispute.
ก่อนการประชุม ท่านควรคิดถึงผลลัพธ์ที่ท่านต้องการได้รับ และทางเลือกของท่านสำหรับการแก้ไขข้อพิพาท
Remember, the conference is a chance for you and the other party to reach an agreement, instead of the ACAT deciding the case at a hearing.
พึงระลึกว่า การประชุมนี้เป็นโอกาสสำหรับท่านและอีกฝ่ายหนึ่งจะได้บรรลุข้อตกลง แทนการตัดสินคดีความโดย ACAT ในการได้ส่วนพิจารณาคดี
It is important that you attend the conference. If you do not, orders may be made against you, or your application may be dismissed.
เป็นเรื่องสำคัญที่ท่านจะต้องเข้าร่วมประชุม หากท่านไม่เข้าร่วมประชุม ศาลอาจออกคำสั่งให้ท่าน หรือคำร้องของท่านอาจถูกยกฟ้องได้
You can have a support person or a representative at the conference. Your representative may be a lawyer, an agent, a family member or a friend.
ท่านสามารถมีผู้สนับสนุน หรือผู้แทนหนึ่งคนมาอยู่ในที่ประชุมด้วยได้ โดยผู้แทนของท่านอาจเป็นทนาย ตัวแทน สมาชิกครอบครัว หรือเพื่อนก็ได้
If your case does not resolve at a conference, then the case will be scheduled for a hearing. The conference convener will make orders setting out what each party has to do to prepare their case for the hearing.
หากไม่สามารถแก้ปัญหาของ ท่านได้ในการประชุม คดีก็จะถูกกำหนดสำหรับการได้ส่วนพิจารณาคดี ประธานการประชุมจะออกคำสั่งซึ่งกำหนดว่าแต่ละฝ่ายจะต้องทำอะไรเพื่อเตรียมคดีของตนสำหรับการพิจารณาคดี
If you need legal assistance prior to your conference there is a list of providers on our website which may be able to assist you - www.acat.act.gov.au .
หากท่านต้องการความช่วยเหลือทางกฎหมายก่อนการประชุมของท่าน กรุณาดูที่รายชื่อบนเว็บไซต์ของเราที่อาจช่วยท่านได้ - www.acat.act.gov.au
Every situation is different, and what happens may not occur exactly as shown in the video.
ทุกสถานการณ์แตกต่างกัน และสิ่งที่เกิดขึ้นอาจไม่ได้เกิดขึ้นอย่างเดียวกันทุกประการกับที่แสดงในวิดีโอ